

E3 - The Manager's Neck

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN That is the

Bottleneck

SIGN That is the

Bottleneck

SIGN That is the

Bottleneck

[00:03] Manager

*That man with the sunglasses
hasn't come by lately.*

[00:06] Manager

It's not just him, either.

[00:08] Manager

A lot of our regulars have stopped coming.

[00:09] Sorae

The onigiri's gotten really good lately.

[00:10] Manager

And yet...

[00:11] Umina

I know, right? I even eat two sometimes!

[00:13] Sorae

Seriously?

[00:14] Manager

Our onigiri's getting better buzz.

[00:16] Manager

And the person who makes it is...

[00:24] Manager

That show last night was pretty funny.

[00:29] Manager

*People will think I'm creepy
if I talk to myself...*

[00:35] Manager

Mutou-kun?

[00:37] Manager

A coffee for me?

[00:39] Manager

He's useful to have around, a good cook,

[00:43] Manager

and more than anything, he's considerate.

[00:46] Manager

*And yet, I've never had
a real conversation with him.*

[00:49] Bread sign

Tasty

[00:49] Bread sign

Tasty

[00:49] Bread sign

Bread

[00:49] Bread sign

Bread

[00:49] Bread sign

Tasty

[00:49] Bread sign

Tasty

[00:49] Bread sign

Bread

[00:49] Bread sign

Bread

[00:49] Banner sign

Extra onigiri in stock!!

[00:49] Banner sign

Extra onigiri in stock!!

[00:49] Banner sign

Extra onigiri in stock!!

[00:50] Manager

I have no idea what goes on in his head.

[00:52] Manager

*Come to think of it, I'm not
even sure what he looks like...*

[00:54] Word balloon sign

Special

[00:54] Word balloon sign

Special

[00:54] Word balloon sign

Special

[00:54] Word balloon sign

Special

[00:54] Word balloon sign

Special

[00:54] Word balloon sign

Special

[00:55] Black sign

Tasty bread festival

[00:55] Black sign

Tasty bread festival

[00:55] Black sign

Tasty bread festival

[00:55] Word balloon sign

Special

[00:55] Word balloon sign

Special

[00:55] Word balloon sign

Special

[00:55] Word balloon sign

Special

[00:56] Word balloon sign

Special

[00:56] Word balloon sign

Special

[00:58] Tsukiko

One sec! I'm gonna grab a bun.

[01:00] Coworker

Okay.

[01:02] Tsukiko

Huh? Why's there onigiri here?

[01:05] Tsukiko

Where'd all the bread go?

[01:11] Coworker

You done yet, Tsukiko?

[01:13] Tsukiko

Yeah, coming!

[01:18] Manager

I started wearing a mask over a decade ago.

[01:21] Manager

I've always had this tic where

I smile when I get nervous,

[01:24] Manager

and it kept getting me in trouble.

[01:26] Manager

No one gets mad now that I wear a mask.

[01:29] Manager

But the result... is this.

[01:31] Manager

I'm too embarrassed to face

anyone without it now.

[01:34] Manager

If I didn't have this darn mask tan...

[01:34] Flyer Sign

To all those searching for love:

About our matchmaking service

[01:37] Manager

I'm really losing my head over it.

[01:41] Manager

Did I imagine that?

[01:43] Tabata

Hey.

[01:47] Tabata

Whoa, what?

[01:48] Manager

Uh, good morning. How are you?

[01:51] Tabata

Just came in to get my uniform.

[01:55] Manager

I really did lose my head...

[01:57] Manager

I can put the mask on and be the boss,

[01:59] Manager

but nothing about me has really changed.

[02:01] Manager

I'm as bad with people as I've ever been.

[02:12] Tabata

The manager's kinda... y'know.

[02:15] David

Kinda what?

[02:16] Tabata

Creepy.

[02:17] David

He creeps you out?

[02:19] Tabata

In a good way.

[02:21] David

You can be creeped out in a good way?

[02:26] Manager

Tabata-san, you can go ahead
and take your break.

[02:32] Manager

What? What is it? What's so funny?

[02:35] Tabata

You do that kinda thing too,
boss? That's a surprise.

[02:41] David

What a nice smile.

[02:43] Tabata

You look better that way.

[02:46] Manager

He really got me...

[02:48] David

The manager's a nice guy.

[02:50] David

It's just that nobody notices.

[02:53] Customer

Excuse me, where is the looseleaf—

[02:59] David

Nobody... notices.

Revision #1

Created 2024-02-12 02:53:30 UTC by whimsee

Updated 2024-02-12 02:53:30 UTC by whimsee